Превод от румънски на български език

Дружество с ограничена отговорност
„РОМИНСЕРВ" СРЛ [ROMINSERV SRL]

Индивидуален финансов отчет

Изготвен в съответствие със

Заповед на Министерството на публичните финанси № 1802/2014

31 ДЕКЕМВРИ 2017 г.

Scanned by CamScanner

„РОМИНСЕРВ“ СРЛ
Финансов отчет
Изготвен в съответствие със
Заповед на Министерството на публичните финанси № 1802/2014
31 ДЕКЕМВРИ 2017 г.

Съдържание	**Страница**
Баланс	3-4
Отчет за печалбите и загубите	5-6
Отчет за промените в собствения капитал	7-9
Отчет за паричните потоци	10
Бележки към Финансовия отчет	11-40

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTRE * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner

EY
Изграждане на по-добър
работен свят

„Ърнст и Янг Ъшурънс Сървисиз" СРЛ
Сграда Букурещ Тауър Сентър, Етаж 22
Бул. „Йон Михалаке" № 15-17, Сектор 1
011171 Букурещ Румъния

Тел. +40 21 402 4000
Факс +40 21 310 7103
office@ro.ey.com
ey.com

ДОКЛАД НА НЕЗАВИСИМИЯ ОДИТОР

До съдружниците в Дружество с ограничена отговорност „Ромисерв" СРЛ [Rominserv SRL]

Доклад за одита на финансовия отчет

Мнение

Ние направихме одит на приложете финансови отчети на дружеството ROMISERV SRL ("Дружеството") със седалище на пл. „Пресей Либере" № 3-5, City Gate Northern Tower, ет. 3, Букурещ, Румъния, идентифицирано с единен код на данъчна регистрация 30347851, който съдържа Баланса към 31 декември 2017г., Отчета за печалбата и загубата, Отчета за промените в собствения капитал и Отчета за паричните потоци за финансовата година, приключила на тази дата, както и обобщение на съществените счетоводни политики и друга обяснителна информация.

По наше мнение, приложените Финансови отчети осигуряват честна и справедлива картина на финансовото положение на Дружеството към 31 декември 2017 г., както и финансовите резултати и паричните потоци на същото за финансовата година, приключила на тази дата, в съответствие със Заповедта на Министъра Публичните финанси № 1802/2014, с последващите изменения и разяснения и счетоводните политики, описани в бележките към Финансовия отчет.

База за мнението

Ние извършихме одит в съответствие с Международните стандарти за одит (ISA). Нашите отговорности съгласно тези стандарти са описани по-подробно в Раздел „Отговорности на одитора за одита на финансови отчети" от нашия доклад. Ние сме независими от Дружеството съгласно Етичния кодекс на експерт-счетоводителите, издаден от Съвета за Международни етични стандарти за счетоводители (Кодекс IESBA) и в съответствие с етичните изисквания, които са относими за одита на финансовите отчети в Румъния и сме изпълнили нашите етични отговорности съгласно тези изисквания и съгласно Кодекса IESBA. Считаме, че получените от нас одиторски доказателства са достатъчни и адекватни, за да представляват база за нашето мнение.

Друга информация

Друга информация включва Доклад на ръководството, но не включва финансовите отчети и нашия доклад за одит с оглед на същия. Ръководството е отговорно за Друга информация.

Нашето одиторско мнение по финансовите отчети не обхваща друга информация и ние не изразяваме никаква форма на заключение за достоверност за тях.

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTRE
LIAS
ROUSSE

Scanned by CamScanner

Във връзка с одита, извършен от нас, върху финансовия отчет, нашата отговорност е да цитираме такава друга информация и, правейки това, да анализираме дали тя не е в значителна степен съответстваща на финансовите отчети или знанията, които сме получили след одита, или дали тя включва значителни грешки. Ако, въз основа на нашата работа стигнем до заключението, че има значителни грешки в тази информация, трябва да докладваме за това. Нямаме нищо да докладваме в този смисъл.

Отговорности на ръководството и на отговорните за управлението лица за финансовите отчети

Ръководството на Дружеството има отговорността за изготвянето и достоверното представяне на финансовите отчети в съответствие с Наредбата на Министъра на публичните финанси № 1802/2014, с последващи изменения и разяснения, както и за вътрешния контрол, който ръководството счита за необходим, за да позволи изготвяне на финансови отчети, в които липсват съществени неточности, независимо дали се дължат на измама или грешка.

При изготвянето на финансовите отчети, ръководството е отговорно за това да оцени способността на Дружеството да осъществява дейността си в съответствие с принципа на действащо предприятие и да представя, в зависимост от случая, непрекъснатостта на бизнеса и използването на непрекъснатост на дейността, освен ако ръководството не възнамерява да ликвидира Дружеството си или да прекрати дейността му, или няма реална алтернатива, освен да процедира по този начин.

Лицата, отговорни за управлението, носят отговорността да контролират процеса на финансово отчитане на Дружеството.

Отговорности на одитора за одита на финансовите отчети

Нашите цели са да получим достатъчна увереност, че финансовите отчети, взети като цяло, не съдържат съществени отклонения, дължащи се на грешка или измама, и да издадем одиторски доклад, който включва нашето становище. Осигуряването на разумна увереност представлява висока степен на осигуряване, но това не е гаранция, че един одит, извършен в съответствие със стандартите на ISA, винаги ще открива значителни грешки, ако съществуват. Отклоненията могат да бъдат причинени или от измама, или от грешка и се считат за значителни, ако разумно може да се очаква, че същите било то на индивидуално ниво, или взети като цяло, ще повлияят на икономическите решения на потребителите, които са взети на база тези финансови отчети.

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTRE * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner

Като част от одита в съответствие със стандартите ISA, ние упражняваме професионалната си рационална преценка и поддържаме професионален скептицизъм по време на одита. Също така:

- Ние идентифицираме и оценяваме рисковете от съществени неточности, отклонения и несъответствия във финансовите отчети, независимо дали те се дължат на измама или грешка, установяваме и извършваме одиторски процедури за справяне с тези рискове и получаваме достатъчни и адекватни одиторски доказателства, които да съставляват основа за нашето мнение. Рискът от неразкриване на значително изкривяване, причинено от измама, е по-висок от този на неразкриване на значително изкривяване, причинено от грешка, тъй като измамата може да включва съучастие, фалшификация, пропуски, фалшиви декларации или избягване на вътрешен контрол.

- Разглеждаме вътрешния контрол, който е от значение за одита, за да установим подходяща одиторска процедура в дадените обстоятелства, но не и за целите на изразяване на мнение относно ефективността на вътрешния контрол на Дружеството.

- Оценяваме степента на адекватност на използваните счетоводни политики и разумността на приблизителните счетоводни оценки и свързаните с тях оповестявания от страна на ръководството.

- Ние правим заключение относно целесъобразността на използването от страна на ръководството на принципа на непрекъснатост на дейностите и определяме, на базата на получените одитни доказателства, дали съществува значителна несигурност относно събития или условия, които биха могли да генерират значителни съмнения относно способността на Дружеството да продължава дейността си. В случай, когато направим заключение, че съществува значителна несигурност, трябва да обърнем внимание, в одиторския доклад, върху оповестяванията, свързани с финансовите отчети или, в случай, когато тези оповестявания са неподходящи, трябва да променим мнението си. Нашите заключения се базират на одитни доказателства, получени към датата на нашия одиторски доклад. Въпреки това, събития или условия могат да определят Дружеството да не продължава да извършва дейността на базата на принципа на непрекъснатост на дейността.

- Оценяваме представянето, структурата и цялостното съдържание на Финансовите отчети, включително оповестяванията на информацията, и степента, до в която финансовите отчети отразяват транзакциите и свързаните с тях събития по начин, който осъществява справедливото представяне.

Ние съобщаваме на лицата, отговорни за управлението, наред с други аспекти, планираните цели и навременното планиране на одита, както и значителните констатации на одита, включително всички значителни недостатъци на вътрешния контрол, които установ[illegible] по време на нашия одит.

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICE CENTRE * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner

Доклад относно други правни и регулаторни изисквания

Докладване на информация, различна от финансови отчети и нашия одиторски доклад върху същата

Освен нашите отговорности за докладване, съгласно стандартите ISA и описани в раздела „Друга информация“, по отношение на Доклада на ръководството, ние сме прочели Доклада на ръководството и докладваме следното:

a) в Доклада на ръководството не сме идентифицирали информация, която да не е последователна във всички съществени аспекти, с информацията, представена във Финансовите отчети към 31 декември 2017 г.;
b) Докладът на ръководството, посочен по-горе, включва във всички съществени аспекти информацията, изисквана съгласно Заповедта на Министъра на публичните финанси № 1802/2014, с измененията, параграфи 489-492;
c) На базата на нашите знания и разбиране, придобити по време на одита на финансовите отчети към 31 декември 2017 г. по отношение на Дружеството и неговата среда, не сме идентифицирали съществени неточности, представени в доклада на ръководството.

От името на,

Ърнст и Янг Ъшурънс Сървисиз
Бул. „Йон Михалаке“ № 15-17, ет. 21, Букурещ Румъния

Регистриран в Камарата на финансовите одитори на Румъния
Под №77/15 август 2001 г.

/подпис, не се чете/

Кръгъл печат с герб: Лупя Александру № 273, Камарата на финансовите одитори на Румъния

Име на Одитор/Партньор: Александру Лупя
Регистриран в Камарата на финансовите одитори на Румъния
Под №273/5 януари 2001г.

Букурещ, Румъния
24 май 2018 год.

Scanned by CamScanner

„РОМИНСЕРВ“ СРЛ [ROMINSERV SRL]

БАЛАНС

За финансовата година, приключила на 31 декември 2017 година

(всички суми са изразени в нови леи (“RON”), освен ако не е посочено друго

Баланс към

31 декември 2017г.

Наименование на елемента		№ ред	Салдо към:	
			1 Януари 2017	31 декември 2017
А		В	1	2
А.	**Дълготрайни активи**			
	I. Нематериални активи			
	3. Концесии, патенти, лицензи, търговски марки, права и подобни активи и други нематериални активи	3	7.759.917	10.888.051
	6. Авансови плащания	6	205.499	113.025
	Общо (ред 01 до 06)	7	7.965.416	11.001.076
	II. Материални активи			
	1. Земи и сгради	8	132.479	125.500
	2. Технически инсталации и машини	9	4.867.172	5.626.405
	3. Други инсталации, машини и мебели	10	236.399	209.988
	4. Дълготрайни материални активи в процес на изпълнение	11	1.066.765	1.557.980
	5. Авансови плащания		-	88.554
	Общо (ред 08 до 11)	12	6.302.815	7.608.427
	III. Финансови активи			
	1. Акции, държани в свързани предприятия	13	14.316.911	14.316.911
	Общо (ред 13 до 18)	19	14.316.911	14.316.911
	Дълготрайни активи - общо	20	28.585.142	32.926.414
В.	**Текущи активи**			
	1. Запаси			
	1. Суровини и консумативи	21	214.854.642	53.125.240
	2. Продукция в процес на изпълнение	22	242.151	1 149.173
	3. Готови продукти и стоки	23	148.337	148.337
	4. Авансови плащания за покупки на Запаси	24	9.126.779	7.122.561
	Общо (ред 21 до 24)	25	224.371.909	61.545.331
	II. Вземания			
	1. Вземания, търговски	26	603.731.947	269.032.124
	2. Вземания, от дъщерни дружества	27	20.243.175	43.102.b01
	4. Вземания, други	29	28.816.956	5.801.948
	Общо (ред 26 до 30)	31	652.792.078	317.936.873
	IV. Парични средства и сметки в банки	35	124.862.596	12.450.753
	Текущи активи (ред 25 + 31 + 34 + 35)	36	1.002.026.583	391.932.957
С.	**Авансово начислени разходи**	37	1.358.431	1.016.775
	Суми, които трябва да бъдат възстановени в рамките на период от една година		1.358.431	1.016.775
D.	**Задължения: Суми, които трябва да бъдат платени в рамките на период до една година**			
	3. Авансови плащания събрани по сметката за поръчки	40	520.001 268	427 436
	4. Търговски задължения - Доставчици	41	320.417 494	148 238.326
	6. Суми, дължими към свързани лица	43	42 900 846	91 177.776
	8. Други задължения, включително данъчни задължения и задължения за социално осигуряване	45	60.456.275	96 737 072
	Общо (ред 36 до 45)	46	943.775.88	336.280.000

Бележките от 1 до 10 са неразделна част от Финансовия отчет

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTRE * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner

„РОМИНСЕРВ“ СРЛ [ROMINSERV SRL]

БАЛАНС

За финансовата година, приключила на 31 декември 2017 година

(всички суми са изразени в нови леи (“RON”), освен ако не е посочено друго

Наименование на елемента			№ ред	Салдо към: 1 Януари 2017	Салдо към: 31 декември 2017
А			В	1	2
Е.	**Текущи нетни активи / текущи нетни задължения (ред 36 + 37-46)**		47	59 609.131	56.369 122
F.	**Общо активи минус текущи задължения (ред 20 + 47)**		48	88.194.273	89.295.536
Н	**ПРОВИЗИИ**				
	3. Други провизии		60	6.026.976	5.636 629
	Общо (ред 58 до 60)		61	6.026.976	5.636629
I.	**Капитал и резерви**				
	I. Капитал				
	1. Капитал, записан внесен		68	10.364.550	10 364 550
	2. Капитал, записан невнесен		69	-	-
	Общо (ред 68 до 71)		72	10.364.550	10.364.550
	III. РЕЗЕРВИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ		74	156.468	156.468
	IV. РЕЗЕРВИ				
	1. Законови резерви		75	2.072.908	2 072 908
	4. Други резерви		78	239	239
	Общо (ред 75 до 78)		79	2.073.147	2.073.147
	V. ПРЕНЕСЕНА ПЕЧАЛБА ИЛИ ЗАГУБА	Салдо C	83	92.263.089	67.995.044
		Салдо D	84	-	-
	VI. ПЕЧАЛБА ИЛИ ЗАГУБА ОТ ФИНАНСОВАТА ГОДИНА	Салдо C	85	-	3,069.698
		Салдо D	86	22.689.956	-
	Собствен капитал- общо (ред 72+73+74+79-80+81-82+83+84+85-86-87)		88	82.167.298	83.658.907
	Капитал - общо (ред 88 + 89)		90	82.167.298	83.658.907

Финансовият отчет от стр. 3 до стр. 40 е бил подписан на дата 24/05/2018 г. от страна на:

Управител,
Фамилия и собствено име

Каталин Думитру /п/
Мурат Амирканов /п/
Садуокас Мерайлиев /п/
Бауиржан Нугуманов /п/
Олга Туркану /п/

Изготвил
Фамилия и собствено име

Качество

Кристиан Саву
Мениджър Счетоводство
/п/
Подпис

Печат: Следва кръгъл печат

№ на регистрация в професионалния орган

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTRE * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner

„РОМИНСЕРВ“ СРЛ [ROMINSERV SRL]

ОТЧЕТ ЗА ПЕЧАЛБАТА И ЗАГУБАТА

За финансовата година, приключила на 31 декември 2017 година

(всички суми са изразени в нови леи (“RON”), освен ако не е посочено друго)

	Наименование на индикатора		№ ред	Финансова година	
				Предходна	Текуща
	A		B	1	2
1	**Нетен оборот (ред 02 + 03 - 04 + 05 + 06)**		1	861.984.566	945.453.631
	Продадена продукция		2	856.007.007	931.867.847
	Приходи от продажба на стоки		3	5.977.559	13.585.784
	Предоставени търговски отстъпки		4	-	-
2	Приходи, свързани с разходите за производство в процес на изпълнение	Салдо C	7	242.150	907,022
		Салдо D	8	-	-
3	Продукция, реализирана от юридическото лице за собствени цели и капитализирана		G	316.338	319.900
4	Други приходи от дейността		10	804.020	768.853
	ПРИХОДИ ОТ ДЕЙНОСТТА – ОБЩО (ред 01 + 07+ 08 + 09 + 10)		12	863.347.074	947.449.406
5	a) Разходи за суровини и консумативи		13	278.326.662	327.176.145
	Други разходи за материали		14	995.038	994.633
	b) други външни разходи (за енергия и вода)		15	728.521	675.953
	c) разходи за стоки		16	5.958.707	13.572.557
6	Разходи за персонал (ред 19 + 20), от които:		18	68.743.215	83.554.309
	a) заплати и обезщетения		19	56.443.522	69.202.973
	b) разходи за осигуряване и социална закрила		20	12.299.693	14.351.336
7	a) Корекции на стойността за материални и нематериални активи (ред 22 - 23)		21	1.308.020	1.884.908
	a.1) разходи		22	1.308.020	1.897.386
	a.1) приходи		23	-	12.478
	b) корекции на стойността на текущите активи (ред 25 - 26)		24	366.370	53.850
	b.1) разходи		25	438.873	321.809
	b.2) приходи		26	72.503	267.959
8	Други оперативни разходи (ред 28 до 31)		27	493.752.117	501.866.223
	8.1. Разходи за външни услуги		28	491.690.215	500.251.576
	8.2. Разходи за други данъци, такси и подобни преводи		29	1.000.809	900.690
	Разходи за опазване на околната среда			78.021	43 228
	8.3 Други разходи		3о	983.072	670.729
	Корекции за провизиите (ред 33 - 34)		32	(2.574.864)	(390.347)
	- разходи		33	582.011	-
	- приходи		34	3.156.875	390.347
	Оперативни разходи - общо (ред 13 до 16 +17+18 + 21 + 24 + 27+32)		35	847.603.786	929.388.231
8	Печалба или загуба от дейността		36	15.743.288	18.061.175
	- **Печалба** (ред 12-35)		37	-	-
	- **Загуба** (ред 35 -12)		42	952 592	1.483 890
11	Приходи от лихви		43	606 184	1.253.513
	- от които, приходите, получени от свързани лица		44	135 727 343	67 305.308
	Други финансови приходи				
	ФИНАНСОВИ ПРИХОДИ - ОБЩО (ред 38 + 40 + 42 + 44)		45	136.679 935	68.789.198

Бележките от 1 до 10 са неразделна част от Финансовия отчет

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTER * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner

„РОМИНСЕРВ“ СРЛ [ROMINSERV SRL]
ОТЧЕТ ЗА ПЕЧАЛБАТА И ЗАГУБАТА
За финансовата година, приключила на 31 декември 2017 година
(всички суми са изразени в нови леи (“RON”), освен ако не е посочено друго)

Наименование на индикатора		№ ред	Финансова година	
			Предходна	Текуща
А		В	1	2
13	Разходи за лихви	49	834 844	1 911 986
	-от които, разходите във връзка със свързаните предприятия	50	834 844	1 911 975
	Всички финансови разходи	51	173.475.377	81.067.088
	ФИНАНСОВИ РАЗХОДИ- ОБЩО (ред 46 + 49 + 51)	52	174.310.221	82.979.074
	ФИНАНСОВА ПЕЧАЛБА ИЛИ ЗАГУБА:			
	- печалба (ред 45 - 52)	53	-	-
	- загуба (ред 52 - 45)	54	37.630.266	14.189.876
14	ТЕКУЩА ПЕЧАЛБА ИЛИ ЗАГУБА:			
	- печалба (ред 12 + 45 - 35 - 52)	55	-	3 871.299
	- загуба (ред 35 + 52 -12 - 45)	56	21.886.998	-
	ПРИХОДИ ОБЩО (ред 11 +44 + 56)	61	1.000.027.009	1.016.238.604
	РАЗХОДИ ОБЩО (ред 34 + 51 + 57)	62	1.021 914.007	1.012.3677.305
	БРУТНА ПЕЧАЛБА ИЛИ ЗАГУБА:			
	- Печалба (ред 60 -61)	63	-	3.871.299
	- Загуба (ред 61 - 60)	64	21.886.998	-
18	Данък върху печалбата	65	602 958	801.601
19	Други данъци, които не са показани в елементите по-горе	66	-	-
20	НЕТНА ПЕЧАЛБА ИЛИ ЗАГУБА ЗА ФИНАНСОВАТА ГОДИНА:			
	- печалба (ред 62 - 64 - 65)	67	-	3.069.698
	- загуба (ред 63 + 64 + 65); (ред 64 + 65 - 62)	67	22.689.956	-

Финансовият отчет от стр. 3 до стр. 40 е бил подписан на дата 24/05/2018 г. от страна на:

Управител,
Фамилия и собствено име

Каталин Думитру /п/
Мурат Амирканов /п/
Садуокас Мерайлиев /п/
Бауиржан Нугуманов /п/
Олга Туркану /п/

Изготвил
Фамилия и собствено име

Качество

Кристиан Саву
Мениджър Счетоводство
/п/
Подпис

Печат: Следва кръгъл печат

№ на регистрация в професионалния орган

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ И УСЛУГИ * TRANSLATION AND SERVICES CENTRE * LIAS ROUSSE

Scanned by CamScanner